

EN

For Ostomates

Stoma Paste: Protects skin from contact with stoma output and skin stripping, building up recessed areas around a stoma to reduce the risk of leakage from an ostomy appliance.

Caution: For external use only. For use on intact skin only. Discontinue use if irritation occurs.

Maintaining healthy peristomal skin is vital to prevent complications when living with a stoma. Regularly check and maintain the health of the skin around your stoma, comparing it with the skin on the rest of your abdomen. If you notice any signs of peristomal skin complications such as colour change, irritation, or changes in texture, it's essential to consult a healthcare professional promptly. Untreated complications can have serious consequences, potentially leading to systemic health problems. Proactive peristomal skin care and early intervention are your best defence against complications, significantly improving your overall well-being.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Für Stomaträger

Stomacreme: Schützt die Haut vor dem Kontakt mit Stomaausscheidungen und Verletzungen durch Klebematerial; zum Aufbau vertieft gelegener Stomaumgebender Bereiche zur Verringerung des Leckagerisikos von Stomaprodukten.

Vorsicht: Nur zur externen Anwendung. Nur auf intakter Haut anwenden. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Die Gesunderhaltung der peristomalen Haut ist entscheidend, um Komplikationen bei einem Stoma zu vermeiden. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Haut rund um Ihr Stoma durch Vergleich mit der Haut Ihres restlichen Bauches und halten Sie die peristomale Haut gesund. Wenn Sie Anzeichen von peristomalen Hautkomplikationen wie Farbveränderungen, Reizungen oder Veränderungen der Textur bemerken, ist es wichtig, umgehend einen Arzt aufzusuchen. Unbehandelte Komplikationen können schwerwiegende Folgen haben und möglicherweise zu systemischen Gesundheitsproblemen führen. Eine proaktive peristomale Hautpflege und frühzeitiges Eingreifen sind der beste Schutz vor Komplikationen und verbessern Ihr allgemeines Wohlbefinden erheblich.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Voor stomadragers

Stomapasta: Beschermт de huid bij contact met stoma output en tegen stripping, building up recessed areas around de stoma zodat het risico op lekkage van stoma-apparaat u kleiner wordt.

Let op: Alleen voor uitwendig gebruik. Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Beëindig gebruik bij irritaties.

Het behoud van een gezonde peristomale huid is van vitaal belang om complicaties bij het leven met een stoma te voorkomen. Controleer geregeld en onderhoud de gezondheid van de huid rond je stoma en vergelijk deze met de huid op de rest van je buik. Als je tekenen van complicaties van de peristomale huid opmerkt, zoals kleurverandering, irritatie of andere veranderingen, is het essentieel dat je onmiddellijk een arts raadpleegt. Onbehandelde complicaties kunnen ernstige gevolgen hebben en mogelijk leiden tot systemische gezondheidsproblemen. Proactieve peristomale huidverzorging en vroegtijdig ingrijpen zijn je beste verdediging tegen complicaties en kunnen je algehele welzijn aanzienlijk verbeteren.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Per persone stomizzate

Pasta per stomia: Protegge la cute dal contatto con gli effluenti dello stoma e dall'esfoliazione, rinforzando le aree che presentano rientranze intorno allo stoma al fine di ridurre il rischio di perdite da un dispositivo per stomia.

Attenzione: solo per uso esterno. Utilizzare solo su cute non lesionata. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

Mantenere sana la cute peristomale è essenziale, al fine di evitare complicanze quando si vive con uno stoma. Controllare regolarmente e preservare la salute della cute intorno al proprio stoma, confrontandola con la pelle del resto dell'addome. Se si notano eventuali segni di complicate della cute peristomale, ad es. cambiamenti di colore, irritazione o cambiamenti in termini di consistenza al tatto, è essenziale rivolgersi immediatamente a un operatore sanitario. Le complicanze non trattate possono comportare conseguenze gravi, causando potenzialmente problemi sistemici di salute. La cura proattiva della cute peristomale e un intervento tempestivo sono la miglior difesa contro complicanze, migliorando sensibilmente il proprio benessere complessivo.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

За стомираните пациенти

Паста за стома: Предпазва кожата от контакт с отпадни продукти от стомата и от оглане на кожата, укрепвайки вдлъбнати зони около стомата с цел намаляване на риска от протичане от остомичното приспособление.

Внимание: Само за външна употреба. Да се използва само на чиста кожа. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

Поддържането на здрава перистомална кожа е жизненоважно за предотвратяване на усложнения при живот със стома. Редовно проверявайки и поддържайте здравето на кожата около стомата, сравнявайки с кожата на останалата част от корема. Ако забележите някакви признаци на усложнения на перистомалната кожа, като например промяна на цвета, дразнене или промени в текстурата, е важно незабавно да се консултирате с медицински специалист. Нелекуваните усложнения могат да имат сериозни последици и да доведат до системни здравословни проблеми. Проактивната грижа за перистомалната кожа и ранната намеса са най-добрата защита срещу усложненията, като значително подобряват цялостното Ви здраве.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Avsedd för personer med stomi

Stomipasta: Skyddar huden från kontakt med stomiavfall och hudskador genom att bygga upp insjunkna partier runt en stomi för att minska risken för läckage från en stomienhet.

Försiktighet: Endast för utvärtes bruk. Enbart för användning på intakt hud. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Att bibehålla frisk hud runt stomin är avgörande för att förebygga komplikationer när man lever med stomi. Kontrollera och värda området runt stomin regelbundet. Jämför hudens utseende runt stomin med övrig hud på buken. Om du upptäcker tecken på komplikationer, som färgförändringar, irritation eller förändringar i hudens struktur, är det viktigt att kontakta sjukvårdspersonal. Obehandlade hudkomplikationer runt stomin kan leda till allvarigare och återkommande hälsoproblem. Genom att värda huden och agera tidigt mot tecken på besvär, kan du effektivt förebygga komplikationer och främja ditt allmänna välbefinnande.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Til stomiopererede

Stomipasta: Beskytter huden mod kontakt med stomi-output og beskadigelse og opbygger forsænkede områder omkring en stomi for at reducere risikoen for lækager fra en stomi-artikel.

Forsigtig: Kun til udvortes brug. Må kun anvendes på intakt hud. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

Det er vigtigt at bevare en sund peristomal hud for at forebygge komplikationer, når man lever med en stomi. Kontrollér og vedligehold regelmæssigt huden omkring din stomi, og sammenlign den med huden på resten af din mave. Hvis du bemærker tegn på peristomale hudkomplikationer som f.eks. farveændring, irritation eller ændringer i tekstur, er det vigtigt straks at konsultere en sundhedsperson. Ubehandlede komplikationer kan have alvorlige konsekvenser og potentielt føre til systemiske helbredsproblemer. Proaktiv hudpleje rundt hudpleje og tidlig indgriben er dit bedste forsvar mod komplikationer og forbedrer dit generelle velbefindende betydeligt.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren.

NO

Stomiopererte

Stomi pasta: Beskytter huden mot kontakt med urin eller avføring, og stripping av huden. Brukes til tetning av fordypninger og ugjevnheter i huden rundt stomien, for å redusere faren for lekkasjer.

Forsiktig: Kun til utvendig bruk. Må bare brukes på hel hud. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon.

Det å opprettholde en frisk hud rundt stomien er avgjørende for å forhindre komplikasjoner når man lever med stomi. Sjekk huden rundt stomien regelmessig, og sammenlign den med huden på resten av magen. Hvis du merker tegn på endringer i huden, som fargeendring, irritasjon eller endringer i tekstur, er det viktig å kontakte helsepersonell umiddelbart. Ubehandlede komplikasjoner kan få alvorlige konsekvenser og potensielt føre til varige helseproblemer. Proaktiv hudpleie rundt stomien og tidlig intervensjon er ditt beste forsvar mot komplikasjoner. Det øker også generell velvære betydelig.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Para ostomizados

Pasta para estoma: Protege la piel del contacto con los desechos del estoma y de daños al recomponer las zonas empotradas alrededor del estoma y reducir el riesgo de fuga del dispositivo de ostomía.

Advertencia: Solo para uso externo. Solo debe usarse sobre la piel intacta. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Mantener la piel periestomal saludable es vital para prevenir complicaciones al vivir con una ostomía. Revise y mantenga regularmente la salud de la piel alrededor de su estoma, y compárela con la piel del resto del abdomen. Si nota algún signo de complicaciones en la piel periestomal, como cambios de color, irritación o cambios en la textura, es esencial consultar a un profesional de la salud de inmediato. Las complicaciones no tratadas pueden tener consecuencias graves, lo que podría llevar a problemas de salud sistémicos. El cuidado proactivo de la piel periestomal y la intervención temprana son la mejor defensa contra las complicaciones, pues mejoran significativamente el bienestar general.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Avanneleikatuille

Avannepasta: Suojaa ihoa kosketukselta avanteen eritteisiin ja ihon kooriutumiselta, kohoottaa avannetta ympäröiviä laskeutuneita ihoalueita ostomialalteen vuotamisriskin vähentämiseksi.

Huomio: Vain ulkoiseen käyttöön. Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Jos esintyy ärsytystä, käytö on lopetettava.

Avannetta ympäröivän ihon ylläpitäminen terveenä on elintärkeää komplikaatioiden ehkäisemiseksi avanteen kanssa eletäessä. Tarkista ja ylläpidä säännöllisesti avannetta ympäröivän ihon terveyttä vertaamalla sitä muun vatsan ihon terveyteen. Jos havaitset merkkejä avannetta ympäröivän ihon komplikaatioista, kuten värimuutoksia, ärsytystä tai muita ihomuutoksia, on tärkeää kääntyä viipymättä terveydenhuollon ammattilaisen puoleen. Hoitamattomilla komplikaatioilla voi olla vakavia seurauksia, jotka voivat johtaa koko kehon terveysongelmiin. Avannetta ympäröivän ihon ennaltaehkäisevä hoito ja varhainen puuttminen ovat paras suojat komplikaatioita vastaan, mikä parantaa merkittävästi yleistä hyvinvointia.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:in ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Pour stomisés

Pâte pour stomie: Protège la peau du contact avec les déchets de stomie et évite l'arrachage de la peau, la formation de zones en retrait autour d'une stomie en vue de réduire le risque de fuite d'un appareil de stomie.

Attention: Destinée seulement à un usage externe. À n'utiliser que sur une peau intacte. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

Le maintien d'une peau péristomale saine est vital pour éviter les complications quand on vit avec une stomie. Vérifiez régulièrement et entretenez la santé de la peau autour de votre stomie en la comparant à la peau du reste de votre abdomen. Si vous notez des signes de complications cutanées péristomales comme un changement de couleur, une irritation ou un changement de texture, il est essentiel de consulter rapidement un professionnel de santé. Les complications non traitées peuvent avoir des conséquences sérieuses et entraîner des problèmes de santé systémiques.

Des soins proactifs de la peau péristomale et une intervention rapide sont votre meilleure défense contre les complications, tout en améliorant significativement votre bien-être général.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Pro stomiky

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích.

Stomické a odlupování kůže díky vyrovnání vpadlých oblastí v okolí stomie. Přispívá k omezení rizika protékání stomické pomůcky.

Upozornění: Pouze k zevnímu použití. Aplikace pouze na nepoškozenou pokožku. V případě výskytu podráždění přestaňte pomůcku používat.

Udržovat zdravou peristomální pokožku je zásadní pro prevenci komplikací při životě se stomií. Pravidelně kontrolujte a udržujte stav pokožky v okolí stomie a porovnávejte ji s pokožkou na zbytku těla. Pokud si všimnete jakýchkoli příznaků peristomálních kožních komplikací, jako jsou změna barvy, podráždění nebo změny struktury pokožky, neprodleně se poraďte se zdravotníkem. Neležené komplikace mohou mít závažné následky a vést k systémovým zdravotním problémům. Proaktivní péče o peristomální pokožku a včasný zásah jsou nejlepší obranou proti komplikacím a výrazně zlepšují vaši celkovou pohodu.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Pentru pacienți stomizați

Crema pentru tratarea pielii din jurul stomei: Protejează pielea împotriva contactului cu materiile eliminate prin stomă și a descuării, reconstruind zonele adâncite din jurul stomei, în vederea reducerii riscului de scurgeri de la un dispozitiv stomic.

Atenție: Exclusiv pentru uz extern. A se utiliza numai pe pielea intactă. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

Menținerea sănătății tegumentului peristomal este foarte importantă pentru a preveni apariția complicațiilor. Verificați periodic și mențineți sănătatea tegumentului din jurul stomei, comparându-l cu aspectul tegumentului sănătos al abdomenului. Dacă observați semne de complicații la nivelul tegumentului peristomal, cum ar fi modificarea culorii, iritația sau modificarea texturii, este esențial să consultați imediat un specialist din domeniul medical. Complicațiile netratate pot avea consecințe grave, care pot duce la probleme de sănătate sistemică.

Îngrijirea proactivă a pielii peristomale și intervenția timpurie reprezintă cea mai bună metodă de prevenire a complicațiilor, îmbunătățind semnificativ starea de bine.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Pessoa portadora de uma ostomia

Pasta para estoma: Protege a pele do contacto com os efluentes do estoma e com a camada adesiva, preenchendo reentrâncias à volta do estoma, com vista a reduzir o risco de fuga a partir do sistema de ostomia.

Cuidado: Exclusivamente para utilização externa. Para utilização apenas em pele intacta. Interromper a utilização caso se verifique irritações.

É fundamental manter a pele periestomal saudável para prevenir a ocorrência de complicações quando se vive com um estoma. Verificar regularmente e manter a pele saudável à volta do estoma comparando-a com a pele no resto do abdómen. Se forem detetados sinais de complicações na pele periestomal, tais como alterações de cor, irritação ou alterações de textura, é essencial consultar imediatamente um profissional de saúde. As complicações que não forem tratadas podem ter consequências graves levando potencialmente a problemas de saúde sistémica. A manutenção de cuidados proativos com a pele periestomal e a intervenção precoce são a melhor defesa contra a ocorrência de complicações, o que melhora significativamente o bem-estar geral.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Dla osób żyjących ze stomią

Pasta stomijna: Chroni skórę przed kontaktem z treścią stomijną, wypełniając wgłębienia wokół stomii w celu zmniejszenia ryzyka wycieku z urządzenia stomijnego.

Uwaga: Wyłącznie do użytku zewnętrznego. Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

Utrzymanie zdrowej skóry wokół stomii ma kluczowe znaczenie dla zapobiegania powikłaniom podczas życia ze stomią. Należy regularnie sprawdzać i dbać o stan skóry wokół stomii, porównując ją ze skórą na pozostałej części brzucha. W przypadku zauważenia jakichkolwiek oznak powikłań okołostomijnych, takich jak zmiana koloru, podrażnienie lub zmiana tekstury skóry, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Nielezione powikłania mogą mieć poważne konsekwencje, potencjalnie prowadząc do ogólnoustrojowych problemów zdrowotnych. Proaktywna pielęgnacja skóry okołostomijnej i wczesna interwencja stanowią najlepszą ochronę przed powikłaniami, znacznie poprawiając ogólne samopoczucie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Žmonėms po stomos operacijos

Stomos pasta: Apsaugo odą nuo kontakto su stomos išmatomis ir odos nubrozdiminio uždegiant aplink stomą esančius įdubimus, kad būtų sumažinta nutekėjimo iš stomos prietaiso rizika.

Dėmesio: Tik išoriniam naudojimui. Naudoti tik ant nepažeistos odos. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas.

Norint išvengti komplikacijų nešiojant stomą, labai svarbu, kad peristominė oda išliktų sveika. Reguliariai tikrinkite ir prižiūrėkite odos aplink stomą būklę, lygindami ją su kitos pilvo dalies oda. Jei pastebėjote kokį nors peristomos odos komplikacijų požymį, pvz., pakičius spalvą, sudirgimą ar tekstūros pokyčius, nedelsdami kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą. Negydomos komplikacijos gali turėti rimtų pasekmių ir sukelti sisteminių sveikatos sutrikimų. Aktyvi peristominės odos priežiūra ir ankstyva intervencija – tai geriausia apsauga nuo komplikacijų, kuri žymiai pagerina bendrą savijautą.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Cilvēkiem ar stomu

Stomas pasta: Aizsargā ādu no saskares ar stomas izdales materiālu un ādas lobīšanās, izveidojot padziļinājumus ap stomu, lai samazinātu noplūdes risku no stomijas ierīces.

Uzmanību: Tikai ārīgai lietošanai. Paredzēts lietošanai uz veselās ādas. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Veselīgas ādas ap stomu uzturēšana ir ļoti svarīga, lai novērstu komplikācijas stomas gadijumā. Regulāri pārbaudiet ādas veselību ap stomu, salīdzinot to ar ādu uz pārējās vēdera daļas, kā arī uzturiet veselu ādu ap stomu. Ja pamanāt ādas ap stomu komplikāciju pazīmes, piemēram, krāsas izmaiņas, kairinājumu vai struktūras izmaiņas, ir svarīgi nekavējoties konsultēties ar veselības aprūpes specialistu. Neārstētām komplikācijām var būt nopietnas sekas, kas var izraisīt sistēmiskas veselības problēmas. Labākais veids, kā novērst komplikāciju veidošanos, ir proaktīvi kopt ādu ap stomu un agrīni konstatēt komplikācijas; tādējādi tiks būtiski uzlabota jūsu vispārējā labsajūta.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārstā palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Για άτομα με στομία

Πάστα στομίας: Προστατεύει το δέρμα από την επαφή με τα υλικά που αποβάλλονται μέσω της στομίας και τα γδαρσίματα, γεμίζοντας τις κοίλες περιοχές γύρω από τη στομία ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος διαρροής από μια συσκευή στομίας.

Προσοχή: Μόνο για εξωτερική χρήση. Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Η διατήρηση υγιούς δέρματος γύρω από τη στομία είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη επιπλοκών όταν ζείτε με στομία. Ελέγχετε τακτικά και φροντίζετε την υγεία του δέρματος γύρω από τη στομία σας, συγκρίνοντάς το με το δέρμα στην υπόλοιπη κοιλιά σας. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημεία επιπλοκών του δέρματος γύρω από τη στομία, όπως αλλαγές χρώματος, ερεθισμό ή αλλαγές στην υφή, είναι σημαντικό να συμβουλευτείτε αμέσως έναν επαγγελματία υγείας. Οι επιπλοκές που δεν αντιμετωπίζονται μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες, οδηγώντας ενδεχομένως σε συστηματικά προβλήματα υγείας. Η προληπτική φροντίδα του δέρματος γύρω από τη στομία και η έγκαιρη παρέμβαση αποτελούν τον καλύτερο τρόπο αντιμετώπισης των επιπλοκών, βελτιώνοντας σημαντικά τη συνολική σας ευεμία.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές pronto επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.